

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte des Kindergartens, der Grundschule und der Sekundarstufen/des Gymnasiums der Deutschen Schule Lissabon!

Der Elternbeirat und die Schulleitung begrüßen Sie mit diesem gemeinsamen Newsletter im Schuljahr 2014/2015 und hoffen, dass Sie und Ihre Kinder sich nach dem ersten Monat Unterricht gut ins Schulleben eingelebt haben. Wir möchten Sie mit diesem Newsletter, der zwei- bis dreimal im Schuljahr erscheinen soll, über Neuigkeiten und Entwicklungen informieren, die uns alle betreffen, die aber bisher nicht immer aus den inneren Gremien der Schule herausgetragen wurden. Da der Kindergarten in regelmäßigen Abständen einen eigenen Newsletter herausgibt, bezieht sich diese Ausgabe vorrangig auf Grundschule und Gymnasium. Trotzdem möchten wir natürlich, dass alle Eltern informiert sind.

Neue Lehrkräfte:

Wir sind noch am Anfang des Schuljahres, daher gibt es über personelle Veränderungen zu berichten:

In der Grundschule sind Frau Lucienne Schweitzer, Frau Anne Schazmann, Herr Dennis Elser und Frau Heike Wöhner neu, in der Nachmittagsbetreuung der Grundschule Frau Patrizia Ciraci, Frau Laura Loos und Frau Lea Melchers. Sowohl Frau Schazmann (Deutsche Schule London) als auch Frau Ciraci (Deutsche Schule Rom) bringen Auslandsschülerfahrungen mit, Frau Schweitzer, Frau Schazmann, Frau Wöhner und Herr Elser auch aus der Sekundarstufe 1 (bis zur 9. Klasse). Für die Klassen 5 bis 12 haben wir 6 neue Kolleginnen und einen neuen Kollegen: Frau Dr. Gabriela Antunes (Deutsch/Französisch), Frau Dr. Steffi Buch (Deutsch/Geschichte), Frau Fanny Gräff (Musik/Mathematik), Frau Dr. Annette Godefroid (Deutsch/Geschichte/Sozialwissenschaften/Wirtschaft), Frau Heike Leyh (Mathematik/Englisch), Frau Anne Schmalz (Chemie/Deutsch) und Herrn Norbert Kratt (Mathematik/Chemie/Musik).

Estimados Pais e Encarregados de Educação do Jardim de Infância, da Escola Primária e do Ensino Básico/Secundário do Liceu da Escola Alemã de Lisboa!

Com esta *newsletter* conjunta, o Conselho de Pais e a Direção da Escola desejam as boas vindas no ano letivo de 2014/2015. Esperamos que, um mês após o início das aulas, pais e alunos se tenham voltado a ambientar no meio escolar. Com esta *newsletter*, que deve ser publicada duas a três vezes por ano letivo, pretendemos informar sobre as novidades e desenvolvimentos que dizem respeito a todos, os quais, porém, até agora nem sempre foram tornados públicos pelos grêmios internos da Escola. Uma vez que o Jardim de Infância envia regularmente a sua própria *newsletter*, têm prioridade na presente edição a Escola Primária e o Liceu. Contudo, queremos obviamente que todos os pais recebam as informações nela contidas.

Novos docentes:

Ainda nos encontramos no início do ano letivo pelo que há algumas informações relativamente a mudanças no seio do corpo docente. Na Escola Primária, os novos colegas são as professoras Lucienne Schweitzer, Anne Schazmann e Heike Wöhner, bem como o professor Dennis Elser; no apoio da tarde da Primária as colegas Patrizia Ciraci, Laura Loos e Lea Melchers. Tanto a professora Anne Schazmann (Escola Alemã de Londres) como a Patrizia Ciraci (Escola Alemã de Roma) têm experiência em escolas no estrangeiro, e os professores Lucienne Schweitzer, Anne Schazmann, Heike Wöhner e Dennis Elser também nos 2º e 3º ciclos (até ao 9º ano). Para as turmas do 5º ao 12º ano temos sete novos colegas: Dra. Gabriela Antunes (Alemão/Francês), Dra. Steffi Buch (Alemão/História), Fanny Gräff (Música/Matemática), Dra. Annette Godefroid (Alemão/História/Ciências Sociais/Economia), Heike Leyh (Matemática/Inglês), Anne Schmalz (Química/Alemão) e Norbert Kratt (Matemática/Química/Música).

Wir freuen uns sehr, dass wir diese Verstärkung für unser Kollegium bekommen haben!

Unterricht coaching/ Fortbildung:

Diejenigen, die die Bund-Länder-Inspektion im Jahr 2010 schon miterlebt haben, wissen, was auf uns zukommt: Die BLI 2.0, wie man sie in Deutschland nennt, findet vom 9. bis zum 13. November 2015 statt. Diesmal wird sich die BLI (=externe Evaluation) zum größten Teil auf Aspekte des Unterrichts konzentrieren. Zu unserer Fortbildung in den neuesten Unterrichtsentwicklungen, Methoden und Sozialformen in der Unter-, Mittel- und Oberstufe haben wir insgesamt neun Damen und Herren aus Deutschland eingeladen, die dort Lehrerinnen und Lehrer ausbilden. Sie kommen aus München, Karlsruhe und Braunschweig, werden uns im Unterricht besuchen und uns Rückmeldung und Anregungen geben. Es geht los am Montag, den 29. September und endet vor den Herbstferien; die Ausbilder sind jeweils drei Tage für uns da. Sicherlich erzählen Ihre Kinder Ihnen von der Anwesenheit dieser "Coaches" im Unterricht. Übrigens ist es damit nicht getan: wir werden uns auch zunehmend gegenseitig im Unterricht besuchen und uns von den eigenen Kollegen Rückmeldung und Anregungen geben lassen.

Mit Blick auf die Unterrichtsentwicklung haben wir auch die Themen des pädagogischen Tages gewählt: die Grundschule wird sich mit dem Thema Differenzierung im Unterricht beschäftigen, die Sekundarschule mit dem Thema Kooperative Lernformen. (Der Pädagogische Tag findet am Montag, 3. November - direkt nach den Herbstferien - statt, die Schüler haben frei, siehe Ferienkalender.)

Steuergruppe:

Dass es an der Schule eine Steuergruppe gibt, das wissen viele (die meisten?) von Ihnen. Aber was sie tut und aus welchen Mitgliedern sie besteht, das ist vielen gar nicht klar.

In der Steuergruppe sind alle am Schulleben Mitwirkenden vertreten: Grundschule, Gymnasium, Schulleitung, Vorstand, Elternbeirat,

Estamos muito satisfeitos com este reforço do nosso corpo docente!

Assistência em aulas/ Formação contínua:

Aqueles que acompanharam a "Bund-Länder-Inspektion", inspeção alemã levada a efeito no ano de 2010, sabem o que nos espera. A BLI 2.0, como é chamada na Alemanha, irá decorrer entre os dias 9 e 13 de novembro de 2015. Desta vez, na sua maior parte, a 'BLI' (avaliação externa) irá concentrar-se em aspetos relacionados com as aulas. Para a nossa formação contínua no que concerne os mais recentes desenvolvimentos na área do ensino, métodos e formas sociais nos 2º e 3º ciclos bem como no secundário, convidámos ao todo nove personalidades provenientes da Alemanha, onde exercem a função de formadores de professores, mais propriamente em Munique, em Karlsruhe e em Braunschweig, que irão assistir às nossas aulas e dar-nos o seu *feedback* e as suas sugestões. Os primeiros convidados irão chegar no dia 29 de setembro e os últimos antes das férias de outono. Os formadores estarão à nossa disposição durante três dias, respetivamente. Os Vossos educandos irão certamente falar da presença destes "coaches" nas aulas. E ainda não é tudo: também iremos assistir mutuamente às nossas aulas e receber o *feedback* e as sugestões dos nossos próprios colegas.

É também com vista ao desenvolvimento do ensino que escolhemos os temas a abordar durante o Dia Pedagógico: a Escola Primária irá abordar o tema da diferenciação nas aulas e o Liceu o tema das formas cooperativas de aprendizagem. O Dia Pedagógico irá realizar-se na segunda-feira, dia 3 de novembro, diretamente a seguir às férias de outono e os alunos não terão aulas (ver calendário de férias).

Comissão de Orientação Pedagógica:

Muitos (a maioria?) entre os pais sabem que existe uma Comissão de Orientação Pedagógica. Mas muitos não sabem muito bem o que faz e quais os seus membros.

São representados na Comissão de Orientação Pedagógica todos os grémios envolvidos na vida escolar: Escola Primária, Liceu, Direção da Escola,

Lehrerbeirat, Schülervvertretung, Projektgruppenleiter. Wir treffen uns ungefähr alle sechs Wochen. Unsere Arbeit besteht in diesem Schuljahr darin, die Ergebnisse der Workshopkonferenz im Juni 2014 zu bearbeiten (so hat sich beispielsweise bereits eine Projektgruppe "Disziplin" gebildet) und die BLI, für die vieles dokumentiert und geschrieben werden muss, vorzubereiten.

Lehrerraumprinzip und Doppelstunden:

Vor ca. drei Jahren wurde im Gymnasium das Lehrerraumprinzip eingeführt. Außer den Jahrgängen 5 und 6 hat nach diesem Prinzip keine Klasse ihr eigenes Klassenzimmer, sondern die Lehrkräfte haben ihren eigenen Fachraum, zu dem die Schüler gehen müssen. Da wir nicht genügend Räume haben, müssen allerdings auch einige Lehrkräfte wandern bzw. sich mit einem Partner einen Klassenraum teilen. Es kam sowohl von Lehrer-, als auch von Schüler-, als auch von Elternseite Kritik wegen der vielen Ortswechsel. Dieser Kritik haben wir in diesem Schuljahr Rechnung getragen, indem wir für alle Klassen eine Doppelstunde in den beiden ersten Stunden eingeführt haben. Zwischen diesen Stunden gibt es keine Pause und kein Klingelzeichen - auch in der Grundschule ist das so. Auch im weiteren Tagesverlauf gibt es mehr Doppelstunden als in den letzten Jahren. Die Vorteile sind:

1. der Tag verläuft wesentlich ruhiger
2. Schüler und Lehrer haben weniger Ortswechsel und müssen
3. weniger Material herumtragen und
4. verändert sich der Rhythmus während des Unterrichts zu einem größeren Methodenreichtum. Selbstverständlich werden wir gegen Ende des Schuljahres nach den Erfahrungen mit diesem Doppelstundenprinzip fragen.

Termine:

Alle ersten Klassenelternabende des Schuljahres haben stattgefunden, die neuen Elternvertreter sind gewählt.
Auch alle Klassensprecher und Schülervvertreter

Conselho de Administração, Conselho de Pais, Conselho de Professores, Associação de Alunos e responsáveis de grupos de projeto. Encontramos aproximadamente de 6 em 6 semanas. Este ano letivo, o nosso trabalho consiste em trabalhar os resultados da nossa Conferência "Workshop" que decorreu no mês de junho de 2014 (por exemplo, já foi criado um grupo de projeto "Disciplina") e preparar a 'BLI', para a qual há muito para documentar e escrever.

Princípio da sala do professor e aulas duplas:

Há cerca de três anos foi introduzido no Liceu o princípio da sala do professor. Com exceção dos 5º e 6º anos, nenhuma turma tem a sua própria sala, mas sim os docentes a sua própria sala da respetiva disciplina para a qual os alunos se deslocam. No entanto, uma vez que não dispomos de salas suficientes, também alguns professores têm de mudar de sala ou partilhar a sala com um parceiro. A frequente mudança entre as salas foi alvo de críticas, tanto por parte de professores como por parte de pais e alunos. Este ano letivo, para atender a essas críticas, nos primeiros dois tempos foi introduzida uma aula dupla em todas as turmas. Entre estes dois tempos não há intervalo nem toque – também na Escola Primária. Iguamente no decorrer do restante dia letivo, há mais aulas duplas do que nos anos anteriores. As vantagens são:

1. o dia decorre com muito mais calma,
2. alunos e professores mudam menos vezes de sala e
3. têm de carregar menos material e
4. o ritmo durante a aula permite uma maior riqueza de métodos. Perto do final do ano letivo, iremos naturalmente recolher as experiências vividas com este princípio de aulas duplas.

Datas importantes:

Todas as primeiras reuniões de pais das turmas já se realizaram, os representantes de pais foram eleitos.
Também já se conhecem os delegados de turma

<p>stehen fest. Für sie findet vom 23. bis zum 25. Oktober das Klassensprecherseminar statt (Organisation: Frau Inês Pereira).</p> <p>Am Samstag, den 11. Oktober findet in der Aula der DSL der 14. Lissabonner Kabarettabend statt. Diesmal tritt Lukas Resetarits aus Österreich auf. Der Eintritt ist frei, es darf, wie letztes Mal, jeder gern für die SOS-Kinderdörfer Portugal spenden. Für Essen und Trinken sorgt wieder die 11. Jahrgangsstufe.</p> <p>Betriebsausflug: Mittwoch, den 22.10.2014, ab 14.00 Uhr. Er betrifft alle Mitarbeiter der Schule. Daher wird in der Grundschule an diesem Tag keine Nachmittagsbetreuung angeboten. Sollte im Einzelfall dennoch eine Betreuung notwendig sein, melden Sie bitte bis spätestens 15.10.2014 Ihr Kind schriftlich bei Cidália im Sekretariat der Grundschule an.</p> <p>Pädagogischer Tag (kein Unterricht): Montag, 3. November 2014</p> <p>Studien- und Berufsmesse mit vielen Vertretern von Universitäten, Arbeitsagenturen und anderen interessanten Einrichtungen: 10. bis 12. November 2014.</p> <p>Am 11. November feiert die Grundschule Lissabon St. Martin, am 14.11.2014 die Grundschule und der Kinderarten in Estoril. Vom 13. bis zum 15. November: November-Festival in CAISL.</p> <p>Dies sind erst einmal die Neuigkeiten zum Beginn des Schuljahres 2014/2015. Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern ein erfolgreiches und glückliches Schuljahr!</p> <p>Renate Matthias (Schulleiterin) und Christina Villax (Schulelternbeirat)</p>	<p>e os representantes dos alunos. Para estes alunos irá realizar-se, entre os dias 23 e 25 de outubro, o seminário dos delegados de turma (organização: professora Inês Pereira).</p> <p>No sábado, dia 11 de outubro, irá realizar-se, no Auditório da EAL, a 14ª Noite de “Cabaré Alemão”. Desta vez, o nosso convidado é o austríaco Lukas Resetarits. À semelhança dos eventos anteriores, a entrada é grátis, no entanto, será bem-vinda uma doação para as Aldeias de Crianças SOS. Os alunos do 11º serão novamente responsáveis pela distribuição de comens e bebês.</p> <p>Passeio do pessoal: quarta-feira, dia 22.10.2014, a partir das 14.00 horas. São convidados para o passeio todos os colaboradores pelo que, nesse dia, não haverá apoio da tarde na Escola Primária. Se, em casos isolados, houver necessidade de apoio, agradecemos que inscrevam os Vossos educandos o mais tardar até ao dia 15.10.2014, por escrito, na Secretaria da Primária (Cidália).</p> <p>Dia Pedagógico (não há aulas): segunda-feira, 3 de novembro de 2014</p> <p>Feira das Oportunidades com muitos representantes de universidades, agências de emprego e outras instituições interessantes: de 10 a 12 de novembro de 2014.</p> <p>No dia 11 de novembro a Escola Primária em Lisboa irá celebrar o São Martinho; a Escola Primária e o Jardim de Infância do Estoril no dia 14.11.2014.</p> <p>De 13 a 15 de novembro: November-Festival na CAISL.</p> <p>São estas as novidades no início do ano letivo de 2014/2015. Desejamos a todos os pais e alunos um ano letivo feliz e repleto de sucesso!</p> <p>Renate Matthias (Diretora da Escola) e Christina Villax (Conselho de Pais)</p>
---	---